

V Bruseli 25. septembra 2025
(OR. en)

13254/25

**Medziinštitucionálny spis:
2025/0293 (NLE)**

**ENV 893
CLIMA 370**

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	25. septembra 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2025) 522 final
Predmet:	Návrh ROZHODNUTIE RADY o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať na deviatom zasadnutí zmluvných strán Dohody o ochrane africko-euroázijských druhov vodného sťahovavého vtáctva, pokiaľ ide o zmenu tabuľky 1 prílohy 3 k dohode

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 522 final.

Príloha: COM(2025) 522 final



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 25. 9. 2025
COM(2025) 522 final

2025/0293 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať na deviatom zasadnutí zmluvných strán Dohody o ochrane africko-euroázijských druhov vodného sťahovavého vtáctva, pokiaľ ide o zmenu tabuľky 1 prílohy 3 k dohode

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. PREDMET NÁVRHU

Tento návrh sa týka rozhodnutia o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať na deviatom zasadnutí zmluvných strán Dohody o ochrane africko-euroázijských druhov vodného sťahovavého vtáctva (AEWA) v súvislosti s plánovaným prijatím zmeny tabuľky 1 prílohy 3 k dohode.

2. KONTEXT NÁVRHU

2.1. Dohoda o ochrane africko-euroázijských druhov vodného sťahovavého vtáctva

AEWA sa zameriava na ochranu sťahovavého vodného vtáctva a jeho stanovišť v celej Afrike, Európe, na Blízkom východe, v Strednej Ázii, Grónsku a na Kanadskom arktickom súostroví.

AEWA spája krajiny a širšiu medzinárodnú ochranársku komunitu v úsilí o vytvorenie koordinovanej ochrany a manažmentu sťahovavého vodného vtáctva v rámci celého ich migračného výskytu, a to na základe Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov a pod správou Programu OSN pre životné prostredie.

Dohoda nadobudla platnosť 1. novembra 1999. EÚ je zmluvnou stranou tejto dohody od 1. októbra 2005¹. V súčasnosti má 85 zmluvných strán, pričom 46 je z Eurázie (vrátane EÚ) a 39 z Afriky. Zmluvnými stranami dohody je 24 členských štátov EÚ².

Nástrojom práva EÚ, ktorým sa vykonávajú záväzky stanovené v dohode, je smernica 2009/147/ES o ochrane voľne žijúceho vtáctva (smernica o vtáctve)³. Smernica o vtáctve sa vzťahuje na ochranu všetkých druhov voľne žijúceho vtáctva prirodzene sa vyskytujúceho na európskom území členských štátov, na ktoré sa uplatňuje zmluva. Zahŕňa ochranu a zachovanie týchto druhov a stanovuje pravidlá ich využívania.

2.2. Zasadnutie zmluvných strán

Zasadnutie zmluvných strán je hlavným rozhodovacím orgánom dohody. Má právomoc preskúmať prílohy k dohode a zasadať každé tri roky. Každá zmluvná strana má jeden hlas, ale organizácie regionálnej ekonomickej integrácie, ako je EÚ, si v oblastiach svojej právomoci uplatňujú svoje hlasovacie právo s počtom hlasov rovnajúcim sa počtu ich členských štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohody. Každá zmena prílohy sa musí prijať dvoj tretinovou väčšinou zmluvných strán prítomných na zasadnutí.

V dňoch 11. až 15. novembra 2025 sa v Bonne v Nemecku uskutoční deviate zasadnutie zmluvných strán.

2.3. Pripravovaný akt

V dňoch 11. až 15. novembra 2025 má zasadnutie zmluvných strán prijať uznesenie 9.xx o prijatí zmien príloh k AEWA v súlade s článkom X odsekom 5 dohody (ďalej len „pripravovaný akt“).

¹ Rozhodnutie Rady 2006/871/ES z 18. júla 2005 o uzavretí Dohody o ochrane africko-euroázijských druhov vodného sťahovavého vtáctva v mene Európskeho spoločenstva. Ú. v. EÚ L 345, 8.12.2006, s. 24.

² Tri členské štáty nie sú zmluvnými stranami dohody: Rakúsko, Malta a Poľsko.

³ Ú. v. EÚ L 20, 26.1.2010, s. 7, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2010:020:0007:0025:SK:PDF>.

Účelom pripravovaného aktu je zmeniť prílohu 2 k dohode, plán aktivít AEWA v prílohe 3 k dohode a tabuľku 1 prílohy 3 k dohode. Kým príloha 2 obsahuje zoznam vodného sťahovavého vtáctva, na ktoré sa dohoda vzťahuje, v prílohe 3 sú uvedené opatrenia, ktoré zmluvné strany musia prijať v súvislosti s prioritnými druhmi. Prioritné druhy sa uvádzajú v tabuľke 1 prílohy 3 podľa určitých kritérií stanovených v rovnakej tabuľke.

V článku II dohody sa uvádza: „Zmluvné strany podniknú koordinované opatrenia, aby zachovali alebo obnovili uspokojivý ochranný štatút pre druhy sťahovavého vodného vtáctva. Na tento účel v rámci národnej jurisdikcie uplatnia opatrenia uvedené v článku III spolu so špecifickými akciami určenými v pláne aktivít podľa článku IV tejto dohody.“

Pripravovaný akt nadobudne účinnosť pre všetky zmluvné strany a stane sa pre ne záväzným deväťdesiatym dňom po dátume jeho prijatia zasadnutím zmluvných strán s výnimkou zmluvných strán, ktoré vzniesli výhradu. V priebehu deväťdesiatdňovej lehoty môže ktorákoľvek zmluvná strana písomnou formou vyjadriť svoju výhradu k zmene prílohy.

3. POZÍCIA, KTORÁ SA MÁ V MENE EURÓPSKEJ ÚNIE ZAUJAŤ

Zmeny prílohy 2 k dohode, plánu aktivít AEWA v prílohe 3 a tabuľky 1 prílohy 3 obsiahnuté v pripravovanom akte navrhlo Spojené kráľovstvo⁴ na základe odporúčaní technického výboru AEWA:

1. Navrhované zmeny prílohy 2 a plánu aktivít AEWA v prílohe 3 sú v súlade so smernicou o vtáctve, ktorá je právnym nástrojom EÚ na vykonávanie dohody, a nemajú za následok zmenu tejto smernice. O týchto zmenách, ktoré vychádzajú najmä z vedeckého pokroku a zásady predbežnej opatrnosti, sa bude rokovať s členskými štátmi v príslušnej expertnej skupine pre smernice o ochrane prírody a v pracovných skupinách Rady. Tieto zmeny môže Komisia schváliť v mene EÚ v súlade s článkom 3 ods. 1 a 3 rozhodnutia Rady 2006/871/ES z 18. júla 2005 o uzavretí Dohody o ochrane africko-euroázijských druhov vodného sťahovavého vtáctva v mene Európskeho spoločenstva.
2. Navrhované zmeny tabuľky 1 prílohy 3 pozostávajú zo zmeny kategórií populácií určitých druhov na základe dôkazov zhromaždených v rámci 9. vydania správy AEWA o stave ochrany.

Väčšina navrhovaných zmien je v súlade so smernicou o vtáctve, ktorá je právnym nástrojom EÚ na vykonávanie dohody, a nemá za následok zmenu tejto smernice. Komisia ich môže v mene EÚ schváliť v súlade s článkom 3 ods. 1 a 3 rozhodnutia Rady 2006/871/ES.

Zmena v zázname týkajúcom sa jednej populácie a jedného druhu však nie je v súlade s príslušným právnym predpisom EÚ (smernicou o vtáctve). Táto zmena sa týka zmeny zo stĺpca B2 písm. e) na stĺpec A1 písm. b) tabuľky 1 v prípade populácie kulíka bledého (*Pluvialis squatarola squatarola*) v západnej Európe a západnej Afrike. Plánovaná zmena týkajúca sa populácie kulíka bledého znamená, že podľa dohody by tento druh prestal byť lovný, hoci tento druh je uvedený v časti B prílohy II k smernici o vtáctve, a teda je ho možné v niektorých členských štátoch loviť. Táto zmena si preto v prípade prijatia bude vyžadovať silnejšiu právnu ochranu druhov, než sa vyžaduje podľa právnych predpisov EÚ. Zmena v danom zázname sa však považuje za potrebnú, keďže tento druh bol nedávno uvedený ako

⁴ Oznámenie týkajúce sa AEWA 2025/016: Doručené návrhy na zmeny dohody určené na deviate zasadnutie zmluvných strán, ktoré boli zaslané 18. júla 2025.

zraniteľný v Červenej knihe IUCN (globálne) po jej aktualizácii v roku 2024.

Je preto potrebné stanoviť pozíciu v mene EÚ podľa článku 218 ods. 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) s cieľom schváliť túto zmenu v mene Únie. V súlade s článkom 3 ods. 4 rozhodnutia Rady 2006/871/ES by však Komisia mala vzniesť výhradu k tejto navrhovanej zmene týkajúcej sa kulíka bledého, ako to urobila v prípade zmien s podobnými účinkami na predchádzajúcich zasadnutiach zmluvných strán. Je to potrebné, pretože táto zmena by si vyžadovala zmenu smernice o vtáctve, čo nie je možné do 90 dní odo dňa prijatia zmeny zasadnutím zmluvných strán.

4. PRÁVNY ZÁKLAD

4.1. Procesnoprávny základ

Zasadnutie zmluvných strán je orgán zriadený Dohodou o ochrane africko-euroázijských druhov vodného sťahovavého vtáctva.

Akt, ktorý má zasadnutie zmluvných strán prijať, predstavuje akt s právnymi účinkami. Pripravovaný akt bude záväzný podľa medzinárodného práva a môže rozhodujúcim spôsobom ovplyvniť obsah právnych predpisov EÚ, konkrétne smernice EÚ o vtáctve. Je to preto, že niektoré aktivity, najmä pokiaľ ide o lov, ktoré zmluvné strany majú vykonávať v súvislosti s prioritnými druhmi uvedenými v tabuľke 1 prílohy 3, nie sú vždy v súlade s tým, čo je pre rovnaké druhy stanovené v smernici o vtáctve. Ak druhy zaradené do prílohy II k smernici o vtáctve prestanú byť lovné podľa AEWA, bola by potrebná zmena smernice o vtáctve.

Podľa článku 3 rozhodnutia Rady 2006/871/ES, pokiaľ ide o záležitosti, ktoré patria do pôsobnosti Spoločenstva, Komisia je oprávnená „schvaľovať v mene Spoločenstva zmeny a doplnenia príloh k dohode prijatých v súlade s článkom X ods. 5 dohody“. Toto oprávnenie sa však „obmedzuje na tie zmeny a doplnenia, ktoré sú v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva v oblasti ochrany vodného vtáctva a jeho prirodzených biotopov a ktoré tieto právne predpisy nemenia“.

Keďže navrhovaná zmena tabuľky 1 prílohy 3 týkajúca sa kulíka bledého (*Pluvialis squatarola squatarola*) by si vyžadovala zmenu smernice o vtáctve, je potrebné rozhodnutie Rady, ktorým sa stanoví pozícia, ktorá sa má v mene EÚ zaujať v tejto veci na deviatom zasadnutí zmluvných strán dohody⁵.

Pripravovaný akt nedopĺňa ani nemení inštitucionálny rámec dohody.

Procesnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 218 ods. 9 ZFEÚ.

4.2. Hmotnoprávny základ

Hmotnoprávny základ rozhodnutia podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ závisí predovšetkým od cieľa a obsahu pripravovaného aktu, v súvislosti s ktorým sa zaujíma pozícia v mene EÚ. Ak pripravovaný akt sleduje dva ciele alebo obsahuje dve zložky a ak jeden z týchto cieľov alebo jednu z týchto zložiek možno určiť ako hlavnú, zatiaľ čo druhý cieľ alebo druhá zložka je len vedľajšia, rozhodnutie podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ musí byť založené na jedinom hmotnoprávnom základe, a to na tom, ktorý si vyžaduje hlavný alebo prevažujúci cieľ alebo zložka.

⁵ Zmeny, ktoré by si nevyžadovali zmenu smernice o vtáctve, môže Komisia schváliť v súlade s rozhodnutím Rady 2006/871/ES z 18. júla 2005.

Hlavný cieľ a obsah pripravovaného aktu sa týkajú životného prostredia.

Hmotnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 192 ods. 1 ZFEÚ.

4.3. Záver

Právnym základom navrhovaného rozhodnutia by mal byť článok 192 ods. 1 ZFEÚ v spojení s článkom 218 ods. 9 ZFEÚ.

5. UVEREJNENIE PRIPRAVOVANÉHO AKTU

Keďže pripravovaným aktom zasadnutia zmluvných strán Dohody o ochrane africko-euroázijských druhov vodného sťahovavého vtáctva sa zmení príloha 3, je vhodné ho po prijatí uverejniť v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať na deviatom zasadnutí zmluvných strán Dohody o ochrane africko-euroázijských druhov vodného sťahovavého vtáctva, pokiaľ ide o zmenu tabuľky 1 prílohy 3 k dohode

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 192 ods. 1 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dohoda o ochrane africko-euroázijských druhov vodného sťahovavého vtáctva (ďalej len „dohoda“) nadobudla účinnosť 1. novembra 1999 a bola schválená v mene Európskej únie rozhodnutím Rady 2006/871/ES⁶.
- (2) Podľa článku X odseku 5 dohody môže zasadnutie zmluvných strán prijať zmeny príloh k dohode.
- (3) Na deviatom zasadnutí zmluvných strán, v dňoch 11. až 15. novembra 2025, sa očakáva prijatie uznesenia o prijatí zmien príloh k dohode. Navrhovaná zmena tabuľky 1 prílohy 3 k dohode týkajúca sa druhu kulík bledý (*Pluvialis squatarola squatarola*) by si v prípade prijatia vyžadovala zmenu smernice 2009/147, a preto nepatrí do rozsahu pôsobnosti zmien, ktoré môže Komisia schváliť podľa článku 3 ods. 1 v spojení s článkom 3 ods. 3 rozhodnutia Rady 2006/871/ES.
- (4) Je potrebné stanoviť pozíciu, ktorá sa má v mene EÚ zaujať na zasadnutí zmluvných strán k navrhovanej zmene tabuľky 1 prílohy 3 k dohode týkajúcej sa druhu kulík bledý (*Pluvialis squatarola squatarola*), keďže táto zmena bude pre EÚ záväzná a môže rozhodujúcim spôsobom ovplyvniť obsah práva EÚ, konkrétne smernice o vtáctve.
- (5) Navrhovaná zmena tabuľky 1 prílohy 3 k dohode, ktorú predložilo Spojené kráľovstvo a ktorá sa stanovuje v návrhu uznesenia 9.xx o druhu kulík bledý (*Pluvialis squatarola squatarola*), by sa mala v mene Európskej únie schváliť, pretože pomáha dosiahnuť vyšší stupeň ochrany populácií tohto druhu, ktorých počet klesá,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má zaujať v mene EÚ na deviatom zasadnutí zmluvných strán dohody, je takáto:

Zmena tabuľky 1 prílohy 3 k dohode, ktorú predložilo Spojené kráľovstvo a ktorá sa uvádza v

⁶ Ú. v. EÚ L 345, 8.12.2006, s. 24.

návrhu uznesenia 9.xx z deviateho zasadnutia zmluvných strán dohody, pokiaľ ide o kulíka bledého (*Pluvialis squatarola squatarola*), sa na deviatom zasadnutí zmluvných strán v mene Európskej únie schváli.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu
predseda/predsedička*